

最

◀第十七號▶

日五廿月七年二十

癸亥年六月十二日

分二洋售●張四號本

■ 本報辦法

本報以提倡小說藝術爲主旨。現在間日
一刊。常刊四張。增刊無定。

■ 本報價目

本報零售份函售二分。定購每月大洋三角。全年大洋三圓。寄費在內。水外埠一律。

■ 本報廣告刊例

封面長行二行起碼。每行每號三角。普通地位全版劃分八格。每格每號一圓。

本報發行所

上海新碼頭裏小橋頭銘新里良辰好友社

良辰好友社
廉價四十天

□ 將至八月廿三日（即陰曆七月十二日）止。各物一律廉價。

意注意注

(一) 本社之出版物。平日所售實價。已極低廉。此次廉價。復照實價對折六折不等。可謂廉之又廉。即最小報亦在廉價之列。誠一時難得之機會。
 (二) 廉價期內。寄費一律免加。減輕主顧之擔負。尤見優待之誠意。
 (三) 凡向本社直接交易。乃得享受廉價之優待。函購郵票十足代現。郵匯尤妥。遠道者。幸勿以函購手續為煩。而坐失機會。
 (四) 此次廉價。乃供暑期中之爭先快購。以資推廣。期限只有四十天。限滿決不展期。幸勿觀望自誤。
 ▲上海南市新碼頭裏小橋頭銘新里良晨好友社啓

▼定閱最小報全年
自第一百八十號起至

▼先購已出之報第一號至第六十號

▼**零配** 已出之報 最小 滿十份以上

張枕綠最近
短篇小說集
十七年後的

張枕綠社
會小說集
愛个絲光

張枕綠
雜作集
綠窗潑墨

▼ 內容一百篇之 **萬奇全書**

▼ 名家撰
良晨

▼
名家撰
新趣味

▼ 戲劇思想集 將來的舞臺上

▼偵探小說
B.F.黨

美徒
信箋
良晨箋

[illegible]

短篇小說

本報自第六十五號起。逐期譯載美國短篇小說名家歐亨利（O. Henry）之遺作。此項遺作。最新發現。約有百餘篇。現方陸續發表於西報。而本報陸續翻譯付刊。幸讀者特別注意之。

編者識

絕妙好詞

（美國歐亨利著） 朱維基譯

老住客說道：『你最好把你的椅子稍微移後一些。我剛正看見朱德金家中的一個人。拿了鎗。跑到樓上的報館裏面去。或者有什麼射擊吧。』

那訪事員是在市鎮裏爲了特刊搜羅消息。他聽了那老住客的話。即刻把他的椅子移到旅館廊廡的柱子後面。詢問爲了什麼事要吵鬧。

那老住客說道：『主筆的家族和朱德金的家族本來有好多多年舊日的族鬥。大約每兩個月他們總要聚集攏來。互相用鎗射擊一次。市鎮裏沒有一個人不知道的。這件事情怎樣開始的呢。讓我講來。朱德金的家族住在別鎮上。有一次他家有了一個美貌而年輕的貴婦到這裏來拜訪白郎夫人。白郎夫人開了大宴會。很有貴族的色彩。並且請了許多年輕的青年同這位從別處來的貴婦認識。一個青年同

伊發生了戀愛的關係。寫了一首小詩。寄給我們的觀察報。我背誦給你聽。

贈朱德金女士

（赴白郎夫人的盛宴）

我們歡喜看伊穿着

素淡的外衣飄拂。

沒有什麼祇有一朵玫瑰花點綴在金髮裏。

時在白郎夫人盛宴的晚上。

伊是鶴立雞羣最美麗。

兩頰羞紅嬌滴滴。又亭亭玉立。

煤氣燈光照耀如白晝。

在伊可愛的頭上。

『這首詩便開始他們兩個家族間的爭鬥了。』

那訪事員說道：『我看不出在這首

最小第七十號

第一張

良晨好友社印行

最小第七十號

第一張

良晨好友社印行

詩裏有甚麼錯的地方。雖然似乎淺薄一些。但絕對沒有可以攻擊的地方。』

那老住客說道：『不錯。這首詩的原稿確是沒有可以攻擊的地方。但是討厭的事情却出在報館裏。』

寄去後的明天早上。一個交際場女記者先拿到手。伊是一個老婦人。不以第二行爲然。所以伊拿鉛筆塗去。後來廣告經理照例把總主筆的郵件巡視一過。並且也閱讀那首詩。老白郎欠了那報館十七元的定報費。所以那廣告經理塗去了第四行。他說老白郎不應該一些不出錢在報紙上登廣告。『後來主筆的夫人剛巧走進報館裏來。看伊丈夫的郵件裏有沒有

綴在金髮裏。

兩頰羞紅嬌滴滴。又亭亭玉立在伊可愛的頭上。

所以你看呀。那朱德金的家裏看了這首報上的詩。簡直氣得發狂。』

譯者按。這篇裏面的詩是很難譯的。但是這篇的精彩處却在這首經過四個人竄改後的詩上。

這首原詩共有八行。第二行第四行第五行第七行都已刪去。我們把刪餘的四行連續讀起來。裏面的意思是很滑稽的。

我們歡喜看伊穿着沒有什麼。這一句話是由兩行合併的。所以有些不合中國的語法。從字面上講來。即意思是「那女士

（赴白郎夫人的盛宴）

我們歡喜看伊穿着

沒有什麼。祇有一朵玫瑰花點綴

◎張枕綠最近小說集

十七年後的

實價每冊
大洋七角
現在廉價

內容廿六 篇目錄

十七年後的一吻
燈前之酒
一轉念間
榮譽與健康
影上爪痕
兩父之間
同夢
哀底良心
窗外之人
可憐的劣子
一塊肉
操縱
婦人之言
謠言
悔悟
小別七日
一年辛苦爲誰忙
陽春殘華
目前
隔室
藝術與慈愛
美境的破滅
雪宵匠額
診費
毀譽
弔偶

十七年後的之一頁縮影

此書內容各篇。作法新穎。何海鳴先生論爲得歐化之精髓。而割棄皮毛者。描寫之妙。能令人笑。令人哭。令人如癡如醉。即其外表。亦有可言。(一)書作橫式。若眼簿然。非常特別。(二)銅版紙六張。刊印張君著作時。搜想時。小憩時。及其家庭佈置等照片。復刊張君墨蹟。(三)全書用瑞典紙。以昭鄭重。(四)逐頁圍花邊。逐行夾點線。精美無出其右。備此一冊。勝備他書萬卷矣。

▲上海良辰好友社發行

應酬。隨後說與伊。新娘怎樣的美麗。酒有怎樣的香。伊呆呆聽着。不作一聲。伊的女兒把話講完了。伊還側耳聽着。只管出神。

從此斜陽將沒的時候。寂寞河旁。又添了一種點綴。品。就是那新婚夫婦的並肩雙影。柏夫人每從臨河的玻璃窗中。隔着紗幔向外偷看他倆。常見他倆手牽柳枝。口吻微動。一舉手。一投足。在都含情意。有時兩人隱身在大柳樹背後。走得格外相近。動作却看不清楚。柏夫人也不忍細聽。勉強掉頭來。恰巧伊女兒的目光。對準伊的面龐。使伊不得不低下頭去。如此情形。不止一次。弄得露茜也莫名其妙。

(二)實書

一個月中。這寂寞村中來往的信件。也不滿二十封。所以郵差每天算有兩班。却走得很快。有要寄信

赤裸裸地沒有穿着什麼衣服。所以伊兩頰羞紅了。下面一句「又亭亭玉立」和「在伊可愛的頭上」在原詩上本來中間還有一行把他們隔開的。現在中間既被刪去。可以這樣讀。「又亭亭玉立在伊可愛的頭上」便變做「那小姐腳立在不知誰何的頭上」的意思了。讀者。你們想這首詩妙不妙呀？（譯者註）

何事躊躇

（美國歌亨利著 朱維基譯）
一個形容憔悴面帶憂色的人奔到樓上報館的編輯室裏去。好像有很大的刺激似的。

文藝欄的主筆正獨在屋子的一角裏。那個人倒在近邊的椅子上。說

道：「願先生恕我煩擾你。我不得不把我的煩惱事披露給人聽了。我是世界上最不快樂的人。兩個月前。在東旦克薩斯省的一個很小的市鎮裏。住着一個安樂滿足的家族。施基納是他家的主人翁。他愛他的妻子太過了。伊似乎也完全把他的熱情還給與他。唉。先生。伊在欺騙着他。伊愛情的表現不過是甜密的虛偽。想要盡感他罷了。伊漸漸和一個鄰人叫做華格塔夫的迷戀了。這個人曾也暗地裏打算過奪伊的熱情。伊聽從了華格塔夫的請求。便和他逃去。把他心碎的丈夫留在不成形的家裏。先生。你覺得怎樣？」

那文藝欄的主筆說道：「真的。我

覺得的。我能想到你一定曾覺着煩悶。憂愁。和痛苦。」

那個人繼續說道：「這施基納的家有二個月荒無人烟。這個女人和華格塔夫。在他的憤怒裏早已飛逸了。」

那文藝欄的主筆問道：「你想怎麼辦呢？」

「我自己簡直不知道。我不再管那女人了。但我免不掉我心裏一天天所受的痛苦呀。」

剛在這時候。外面的寫字間裏。可以聽得有一個尖銳的女人聲音。在詢問寫字間的傭人。

「老天呀。這是伊的聲音呀！」那個人這樣說時。已站將起來。心中大大的擾亂不定。『我一定要離開

最小第七十號

第二張

良晨好友社印行

最小第七十號

第二張

良晨好友社印行

這裏。迅速！沒有路給我逃避麼？窗——邊門——隨便什麼地方。只要在伊未找到我之前。」

那文藝欄的主筆站將起來。面現鄙卑之色。

他說道：「先生。好不羞恥！別做得這般卑賤。施基納君。你去對着你那欺詐的妻子的面。切責伊破壞你生命和家庭的罪惡。你對於爲你自己的名譽和權利而戰之事。爲什麼躊躇莫決？」

「你還沒有明白咧。」那個人一壁從窗口爬到外面的棚頂上去。一壁這樣的說着。面孔嚇得轉白。『我是華格塔夫呀。』

臨死一篇

黃轉陶

這篇言情小說「精神之厄」是鄧

一窮臨死時候做的。也可說是一窮的絕筆。這篇小說的佈局雖然絕妙。但是他的遺詞很枯澀。料想他筆尖上的心血。已很乾涸。所以他的句法。覺得沒有精彩了。鄧一窮死還不滿四十歲。很有人惋惜他。大都說文人的壽命必不長呢。一窮呢。做了一生的小說。竟連一些虛名都未盜着。恐怕死不瞑目吧。

在一窮的生前。小說事業雲一般湧起來。一窮廁身在潮流之中。資格實已很老。可是許多後輩都成名了。他却仍舊碌碌。不曾享着小說家的榮譽。心裏的情鬱。無處可洩。便借着著作發揮牢騷。他有過一篇「休矣」。解他自己的悲懷。據他說。簡直是心血和淚的結晶。他生平著作極多。許多名家都及他不來。有幾種長篇的單行本。結

關於小說之文

小說小話

朱孝文

大家謂讀小說者不知作者的意思。是作的苦處。我謂但使讀者知作者的意思。也不見得有什麼好處。一篇小說不論人家懂不懂意思。總要使讀者得些利益。那才不算徒作。

萬奇全書

此書內容。搜集泰西又奇又趣的實事實情。共一百六十件。編成一冊。令人讀了。便不拍案稱奇。也要嘖嘖稱怪。好奇者快讀此奇書。

▼廉價每冊大洋一角四分
▼上海良辰好友社發行

綠窗潑墨

◎久已馳名的枕綠雜作集

▼全書一百頁廉價一角四分

▼寄費不加良晨好友社發行

愛个絲光

是張枕綠的社會小說集

■ 内容

夥友之面。畢業文憑之代價。
電光裏。將來國民之母。牌與
爺。無錢之罪等十三篇。

點綴

瘦鵑作序・鈍根題簽・丁悚繪
X 光照魅圖封面・

廉價

每册祇售大洋一角四分。

發行所

上海良辰好友社

良晨

撰述者 張枕綠張舍我何海鳴徐卓
呆周瘦鵑胡寄塵范烟橋諸君。

內容 短篇小說約三十篇。雜作二十餘篇。

廉價 每部五冊。祇售大洋一角四分。寄費不加。

發行所 上海良晨好友社。

戲理
劇想
集派
將來的舞臺上

朱天石著。內容劇本十七種。廉價每冊祇售大洋七分。寄費不加。此書最新出版。▼上海良辰好友社發行

新趣味

◀ 目摘説小容内 ▶

狗與婢.....張枕綠
 不如死.....張瘦鵲
 舊情書.....張鷟綠
 這朋友娶過妻了.....張鷟綠
 飛烟.....張鷟綠
 不幸的好消息.....張鷟綠
 十字黨.....任於蘋
 換腦.....張枕綠
 骨頭的講究.....張枕綠
 心罪.....張枕綠
 一個私逃的店徒.....張枕綠
 一封血和淚的信.....張枕綠
 若張枕綠渠

每部三冊。廉價大洋七分。函購寄費不加郵票。通用。

良晨友好社發行



開文欄爲助讀者興趣而設。容載俗皮論文。遊記。事記。專談。專評。詩詞。笑話。種種小品文字。並設種種插畫。讀者可隨意投稿。開文欄內附有(談言微中)一個小欄。專備讀者以疑難事件。投函質問。由編者爲之解答。

做一篇好者顧維鈞傳。贊揚贊揚。可不讓王承福專美於前呢。再者。顧先生毅然出馬。爲國關門。那功效固指日可待了。若得敦勸顧先生出馬的那位顧夫人。慨然也關一門。行見福國利民。功歸伉儷。豈不尤足增加中華民國外交史的光榮麼。馨香祝禱。歧予望之。

▲奈此開檔妙種何

顧維鈞爲國關門 張枕綠
顧維鈞聽從賢妻的勸告。竟於二十三日到外交部就職了。他對人表示出馬的宗旨。說道。『譬如兩家人關緊門在屋中決鬥。勢極危險。能開一門。則外方有援助。我就外長。不管直派與反直派如何決鬥。當先爲國家開一門。』噫。敬

領明教。原來顧先生除外交手腕高人一等外。還有關門的本領。不知這個本領。是素備而不肯輕易顯用呢。還是新近學得的。關門決鬥。固是危險的。極望顧先生關了此門之後。請得幾個外人進來共管共管。使得避免危險。將來有韓退之那麼好手筆的人出來。替他

宣統驅散太監。固因此次宮中大火。爲一般盜賣宮中珍玩的太監所作祟。傳聞還有一層原因。太監們書夜淫亂之事。屢被宣統窺破。妃嬪們都穿着開檔褲。所以格外穩快便利。但我有些不解。太監是著名「下面沒有」的。對着開檔褲。祇有望洋興歎的分兒。什麼

■最小第七十號

第三張

良晨好友社印行

■最小第七十號

第三張

良晨好友社印行

還會如此這般呢。此中奧妙。恐非目觀如宣統。不會領悟了。

無恥多慾的議員們。不明明是穿着開檔褲。以便人之來淫麼。可惜淫與勃然的曹家裏。本錢短少。與太監相去。實也有限。這一齣搔爬不着的表情戲。我們做主人翁的。隔着板壁縫兒。也瞧得着了。我們

品中。以「攔路的狗」爲最有趣味。姨太太也。富翁也。高昇也。阿二也。狗也。皆階級衆生之代表。然吾爲狗憐。吾又爲阿二高昇憐。吾更爲富翁姨太太憐也。

▲讀孟小評

董柏崖

不着的表情戲。我們做主人翁的。隔着板壁縫兒。也瞧得着了。我們留着這般狗男女。是教他們宣淫以供觀賞的麼。我們快快取法宣統罷。

我很喜歡讀孟子。因爲這書的筆法。很配我的眼光。但是這老先生的論調。有好多地方我實在不敢贊成哩。現在且不去駁他別的。就將開宗明義第一章來做個例。約略批評幾句罷。

▲「將來的舞台上」之謬評

鄭逸梅

朱天石之作品。可以輕雋深刻四字評之。『情人語錄』『夢西湖語』。是作品之輕雋者也。『將來的舞臺上』。是作品之深刻者也。深刻作

「不遠千里而來。亦將有以利吾國乎」。這一個利字。照正當的解釋。當然是廣義而活動的。不是狹義而專用的。(朱考亭將這利字。僅作爲富國強兵的解釋。未免牽強

附會。吾人可不盡肯從的義務。)再把念句的意義聯貫攏來。換一句白話講。自然是「承蒙你走這路到我這兒來。或者是能夠給敵國謀幸福嗎」的意思了。乃他老先生偏偏有「王。何必曰利。亦有仁義而已矣」的答詞。這一句我以爲瞞唇不對馬嘴。而且把一個極明瞭的題目根本看錯了。倘然接連上文演繹起來。豈不是「王呀。你又何必爲貴國講謀幸福呢。只教有了仁義就算了罷」。這還不是成了笑話嗎。即使用朱考亭的強制解釋來意會上講。難道一個國度儘可以不富不強嗎。恐怕對於「既富而庶」「文事武備」上有點說不過去啊。試問仁義兩字。是否空口

素

素精乃素果素菜之精華已經上海醫院醫務長夏慎初先生給予證書保證淨素純潔有益衛生之品復經社會名人保證認為養生健胃之和味料家居旅行送禮宴會均甚相宜

功效 調羹引味 養胃補生 優點 完全淨素 毫無腥味

滋養豐富 裝璜典雅 價目 小瓶三角 大瓶六角 各大南貨食物店均有經售

上海北京路敦貽里

大純公司謹啓

電話中央七九三八

精

尊處亦需印刷否？

良晨好友社承印部。承印書籍報章。一切零星印件即日承印。排式美觀。印刷清晰。出貨迅速。定價低廉。約期不誤。外埠委印。代為細校。郵送之費。敝處擔任。有意委印者。請將需印之件。加以說明。函寄新碼頭裏良晨好友社承印部。當即開呈估價單。商訂辦理可也。（本埠駕臨面洽尤妙）

代售

盍簪雜誌第一期已出版。丁棟畫仕女封面。三色版精印。內有舍我卓呆諸名家之作。每冊實價大洋一角二分。最短篇小說。係集胡寄塵先生所著而成。每冊實價大洋三角。良晨好友社代售。

女界明星

問題根本自由求欲獨立經濟

女士們要知經濟獨立方法
請閱東亞儲蓄會章程

◀包可解決▶

坊德馨路山寶上海總會

收理部經

小地位

本報劃出小地位。專備發載通信、徵求、發售書報、種種簡短文字。每五十字收費大洋一角。字數加多。或連登數號。均照加。不滿五十字。亦作五十字計算。▼良晨好友社白

別開生面的

罐頭食物

冠生園罐頭菓汁牛肉。送禮欸客。佐餐下酒。旅行路菜。美味馨香。食之快樂無上。

每罐大洋三角五分。各處均有代售。

發行所 上海九畝地

冠生園

說可以不必實行呢。或者仁義這東西，是超然獨立。對於人民的幸福。國家的富強。可以說到完全沒有關係呢。那末。要這仁義怎麼樣。

要你老先生不遠千里怎麼。我還聽見另外一種人說『在孟子的見解。以為人們但能從仁義上做工夫。人民自然會有幸福。國家自然能夠富強。所以直接講仁義。間接原是圖富強謀幸福呢。』又有一種人說『這是他老先生借題發揮。因為梁惠王窮兵黷武。糜爛自己的百姓以求富強。所以這番答詞。劈頭是對症用藥。想醫好惠王的心病而發的。』這兩種論說。第一種似乎大而無當。第二種未免太不知趣。現在我來下一句斷語。這

答詞的性質。很有戰國辯舌的韻味。而且犯操縱人主的嫌疑。我曉得若換上孔二先生。一定不肯這樣說的。

曹伽羅室詩話

景吉森

靖康間。京城破。有賣舍人者。甚儒雅。無金帛子女之蓄。嘗題一絕於壁云。愁見干戈起四溟。恨無才術濟生靈。不如痛飲中山酒。直到太平方始醒。此真故作解脫。而其中心未嘗不引以為痛也。

賈秋壑甲戌寒食。作一絕云。寒食家家插柳枝。留春春亦不多時。人生有酒須當醉。青家兒孫幾個悲。明年請死。亦可謂詩識者矣。薩大錫送潘天淵入朝詩句云。地濕厭聞天竺雨。月明來聽景陽鐘。

聞者莫不膾炙。惟山東有一叟鄙之。薩訪問其故。叟曰。措詞固善。特聞字與聽字一合耳。薩曰。當易以何字。叟徐曰。看天竺雨。薩詰其看字來歷。叟曰。唐人有林下老僧來看雨。薩俯首拜為一字師。詩固改得好。而薩之虛心下士。亦不易也。正德間有妓女。失其名。於客所分咏。以骰子命題。妓應聲曰。一片寒微骨。翻成面而心。自從遭點污。拋擲到如今。悽切可感。所謂借他人酒杯。以澆自己塊壘者也。

卡黨小傳

續

黃轉陶

施青萍

施青萍。松江人。肄業於杭之之江

最小第七十號

第四張

良晨好友社印行

最小第七十號

第四張

良晨好友社印行

大學。曾譯『生育女子須知』。載浙江民報婦女周刊中。頗得人譽。小說雖不多。然描摹勝常。如『星期中之寂寞的街』。『半月中之伯叔之間』。均絕佳。文言亦宗朱鷺雛。與碧波彈同調。『蘭友』中之『紅禪記』。即君撰也。君近取短篇小說二十餘篇。印小說集。不日出板。聲重鷄林。可預卜焉。蘭社杭黨同人。推崇備至。蓋亦學有勝人耳。蘭社所備之叢書及小說集。均君編輯。君撰稿好用鋼筆。字跡細勻。不稍參差。墨水喜紫羅蘭色。有瘦鵲風也。

●蔣吟秋

蔣吟秋。吳縣人。著作甚多。尤以

小品為勝。天笑之『星期』。刊之彌多。偶作小說。饒有詩意。最近『星光』所刊之『兒女貌』。即君傑作也。君性風雅。恆於暇時作郊外名山之遊。其著作之清雋有味。實亦由此。蓋吾黨中之瀟灑者也。

●錢唐邨

錢唐邨。肄業於南京第一工業學校。君作小說。為時雖近。然頗多可觀。『小說世界』。『心聲』等名雜誌間。均有所刊。作品以短悍冷雋勝。論小說之雜文。亦甚多。刊『最小』蘭友中。予輯『虎林』。始結神交。聞年尚未滿二十也。

●馬鵬魂

馬鵬魂。杭州人。小說家周瘦鵬氏。為君最崇拜者。一若碧波之崇拜鷺雛也。小說雖不多。運寫靈妙。於『半月』中之『遺愛』一篇。已足窺其一斑矣。難作甚多。半月談話會中屢有所刊。蘭社之成立。得力於君。現與蘭社脫離。是亦奇矣。近輯『婦女旬刊』。允何君慨秋之請云。

●俏皮話

胡道靜

（先生）寫一個阿拉伯號碼（字）這是號碼中的第幾位。

（學生）（他讀中國號碼。第五位。）

（先生）我問你阿拉伯號碼呀。

（學生）你又不愛國哪。